NÉCROLOGIE.

William George ASTON.

ASTON formait avec Basil Hall CHAMBERLAIN et Ernest Mason SATOW ce triumvirat de japonisants qui n'ont pas leur égal dans les autres pays. Nous avons le regret d'annoncer la mort de notre savant collaborateur le 22 novembre 1911, à The Bluff, Beer, East Devon. Aston était né près de Londonderry en 1841 et fut élevé au Queen's College de Belfast. Nommé étudiant interprète au Japon en 1864, il fut successivement interprète et traducteur à la Légation britannique de Yedo (1870), Assistant Secrétaire Japonais à Yedo (1875—82), Consul p. i. à Hiogo (1880—3), Consul général en Corée (1884), Secrétaire Japonais à Tokio (1886); en 1889, il prit sa retraite et fut nommé C. M. G.; il s'était marié en 1871. Nous donnons en note la liste des principales publications de ce regretté savant.

Henri CORDIER.

- A short grammar of the Japanese Spoken Language. By W. G. Aston, M.A. Interpreter, H. B. M. Consular Service, Japan. Nagasaki: Printed and Published by F. Walsh, 1869, in-12, pp. 4.
4th edition, 1888, pp. 212.
- Grammaire abrégée de la langue parlée japonaise par W. G. Aston, M.A. Interprète-traducteur de la Légation britannique au Japon traduite par Émile Kraetzer Chancelier du Consulat de France à Yokohama sur la deuxième Édition Anglaise revue et corrigée spécialement par l'Auteur pour l'Édition Française suivie d'un Vocabulaire. Des mots contenus dans cette Grammaire et de ceux pouvant être utiles à un commençant. — Yokohama, Imprimerie de C. Lévy, 1873, in-8, pp. 83.
- Remarks on Commerce by Kato Sukeichi. Translated from the Japanese. By W. G. Aston, Esq., M.A. (*The Phoenix*, II, No. 20, Feb. 1872, pp 117—119; No. 21, March 1872, pp. 135—138).
Osaka, 1869.
- Russian Descents in Saghalien and Itorup in the years 1806 and 1807 By W. G. Aston, Esq. Read before the Asiatic Society of Japan, on the 7th June, 1873. (*Trans. As. Soc. of Japan*, 30th Oct. 1872 to 9th Oct. 1873, pp. 86—95).
- Has Japanese an Affinity with Aryan languages. — By W. G. Aston, Esq. — Read before the Asiatic Society of Japan, on the 17th June 1874. (*Trans. As. Soc. Japan*, II, 1874, pp. 199—206).

- An Ancient Japanese Classic. (The *Tosa Nikki*, or Tosa Diary.) By W. G. Aston. (*Trans. As. Soc. Japan*, Vol. III, Pt. II, 1875, pp. 121—130).
- * W. G. Aston. — A Grammar of the Japanese written Language with a short Chrestomathy. 2d ed. London and Yokohama, 1877, gr. in-8, pp. xii + 212 + lx + viii.
1st edition, Yokohama, 1872, gr. in-8, pp. 115.
- Hideyoshi's Invasion of Korea. By W. G. Aston, Esq. Read before the Asiatic Society of Japan, March 9th 1878. (*Trans. As. Soc. Japan*, Vol. VI, Pt. II, pp. 227—234).
Chapter II. — The Retreat. [Read Jan. 11, 1881.] (*Ibid.*, Vol. IX, Pt. I, pp. 87—93). — Chap. III. — Negotiation. [Read June 14, 1881.] (*Ibid.*, Pt. III, pp. 213—222). — Chap. IV. — The Second Invasion [Read Jan. 10, 1883.] (*Ibid.*, Vol. X, Pt. I, pp. 117—125).
- W. G. Aston. — The Loochooan and Aino Languages. (*Proceedings Royal Geog. Soc.*, 1879, p. 598).
From the *Church Missionary Intelligencer and Record*.
- H. M. S. "Phaeton" at Nagasaki in 1808. — By W. G. Aston, Esq. — [Read May 13th, 1879.] (*Trans. As. Soc. Japan*, Vol. VII, Pt. IV, Nos. 1879, pp. 323—336).
- Proposed Arrangement of the Korean Alphabet. By W. G. Aston. (*Trans. As. Soc. Japan*, VIII, Pt. I, 1880, pp. 58—60).
- Early Japanese History. By W. G. Aston. (*Trans. As. Soc. Japan*, XVI, 1889, pp. 39—75).
- A Literary Lady of Old Japan. — By the Late Dr. T. A. Purcell and W. G. Aston. (*Trans. As. Soc. Japan*, XVI, 1889, pp. 215—224).
- The Particle *Ne*. — By W. G. Aston. (*Trans. As. Soc. Japan*, XVII, 1889, pp. 87—90).
- Adventures of a Japanese Sailor in the Malay Archipelago, A.D. 1764 to 1771. By W. G. Aston. (*Journ. Royal As. Soc.*, 1890, pp. 157—181).
"Abridged from a Japanese book called *Nankai Kibun* (Notes of the Southern Ocean), which records the examination by the officials of Chikuzen in Kiushiu, of a native of that province, named Magotarō, who had been cast away on an island near Mindanao, and, after a captivity of seven years, was ultimately brought back to Japan in a Dutch ship". Magotarō landed at Deshima 1771.
- Korean Popular Literature. By W. G. Aston. (*Trans. As. Soc. Japan*, XVIII, 1890, pp. 104—118).
- Observations on Dr. Tsuboi's Discovery of Artificial Caves in Japan. By W. G. Aston, C.M.G., Late Japanese Secretary, H. M.'s Legation Tokio. (*Imp. & As. Quart. Rev.*, N. S., IV, 1892, pp. 124—128).
- Japanese Onomatopes and the Origin of Language. By W. G. Aston, C.M.G. (*Journ. Anthropol. Inst. of Gr. Brit. and Ireland*, Vol. XXIII, 1893—94, pp. 332—362).
- Note on Mr. W. G. Aston's "Japanese Onomatopes, and the Origin of Language". By Hyde Clarke. (*Ibid.*, Vol. XXIV, 1894—95, pp. 60—62).
- The Ōnmu-when invented? — By W. G. Aston. (*Trans. As. Soc. Japan*, XXIII, 1895, pp. 1—4).
- Note sur les différents systèmes d'écriture employés en Corée. Par Maurice Courant. (*Ibid.*, pp. 5—23).
- Nihongi, Chronicles of Japan from the Earliest Times to A.D. 697. Translated from the Original Chinese and Japanese by W. G. Aston, C.M.G.... London, 1896, Kegan Paul, 2 vol. in-8, pp. xxii + 1 f. n. ch. + pp. 407, 443.
Transactions and Proceedings of the Japan Society, London. — Supplement I. Notice: *T'oung Pao*, VII, 1896, pp. 429—430, par G. Schlegel.

- A History of Japanese Literature. By W. G. Aston, C.M.G., D.Lit., Late Japanese Secretary to H. M. Legation, Tokio. London, William Heinemann MDCCCXCIX, in-8, pp. xi—408.
 Notices: *T'oung Pao*, Mars 1899, pp. 230—3, par G. Schlegel. — *Quarterly Review*, 192, July 1900, pp. 68—91.
- Histoire des Littératures — Littérature japonaise par W. G. Aston Traduction de Henry-D. Davray. Armand Colin, Paris, 1902, in-8, pp. xxii—396.
 Note bibliographique par Maurice Courant.
 Notices: *Bul. École Ext. Orient*, III, 1903, p. 355, par Cl. E. Maitre. — *Bul. Comité Asie française*, Juillet 1902, p. 336.
- Japanese Myth By W. G. Aston. (*Folk Lore*, X, 1899, pp. 294—323).
 Notice: *T'oung Pao*, Oct. 1899, pp. 410—413, par G. Schlegel.
- On the Japanese Gohei and the Ainu Inao. By W. G. Aston. (*Report Brit. Ass. Adv. Science*, Bradford, 1900, pp. 900—901).
- Shinto (The Way of the Gods) by W. G. Aston..... Longmans, London, 1905, in-8, 3 ff. n. ch. + pp. ii + pp. 390, ill.
- W. G. Aston. — Toriwi — its Derivation. (*Trans. Asiat. Soc. Japan*, XXVII, 1900, pp. 153—5).
- Letter to the Editor of *T'oung-pao*. (*T'oung-pao*, Oct. 1909, pp. 555—6).
 In answer to Michel Revon, *T. P.*, IX, No. 2.
- Are the *Norito* Magical Formulae? by W. G. Aston. (*T'oung Pao*, Décembre 1909, pp. 559—566).